

**СОГЛАШЕНИЕ**  
между Правительством Республики Узбекистан  
и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве  
в области охраны прав интеллектуальной собственности

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами, осознавая важность эффективной охраны прав интеллектуальной собственности для развития взаимовыгодного сотрудничества двух стран в сферах экономики, торговли, науки и техники, культуры, желая создать благоприятные для этого условия, признавая важность развития сотрудничества в сфере охраны прав интеллектуальной собственности на основе принципов равенства и взаимной выгоды, согласились о нижеследующем:

**Статья 1.**

Для целей настоящего Соглашения:

слова "интеллектуальная собственность" употребляются в значении, установленном в Статье 2 Конвенции об учреждении Всемирной организации интеллектуальной собственности, принятой в Стокгольме 14 июля 1967 года;

слова "промышленная собственность" употребляются в значении, установленном в Статье 1 Парижской конвенции по охране промышленной собственности, пересмотренной 14 июля 1967 года в Стокгольме.

**Статья 2.**

I. Стороны в соответствии со своим национальным законодательством и международными договорами, участниками которых они являются, будут взаимно предоставлять эффективную охрану в отношении прав интеллектуальной собственности, принадлежащей физическим и юридическим лицам, а также организациям, которые не являются юридическими лицами другой Стороны.

II. В отношении вопросов охраны прав интеллектуальной собственности, не урегулированных международными договорами, участниками которых являются Республика Узбекистан и Китайская Народная Республика, со дня вступления настоящего Соглашения в силу физические и юридические лица, а также организации, которые не являются юридическими лицами одной страны, на территории другой страны будут пользоваться одинаковыми правами, которые предоставляются этой страной соответственно своим физическим и юридическим лицам, а также организациям, которые не являются юридическими лицами, согласно своему законодательству.

**Статья 3.**

В сотрудничестве между Сторонами в сфере интеллектуальной собственности включаются:

1) координация вопросов, связанных с охраной прав интеллектуальной собственности, и содействие заключению между соответствующими ведомствами и организациями двух стран конкретных соглашений о сотрудничестве в охране прав интеллектуальной собственности в таких областях, как охрана авторского права и смежных с ними прав, охрана права промышленной собственности;

2) обмен правовой информацией в области охраны прав интеллектуальной собственности;

3) обмен опытом применения мер в области охраны прав интеллектуальной собственности;

4) обмен пособиями, методами и соответствующим материалом в области

подготовки персонала, занятого в сфере охраны прав интеллектуальной собственности, а также обмен опытом в этой сфере;

5) обмен опытом международного сотрудничества и информацией по участию каждой из Сторон в международных и многосторонних договорах по охране прав интеллектуальной собственности и по их исполнению;

6) организация выставок, семинаров и других совещаний по вопросам охраны прав интеллектуальной собственности;

7) другие взаимно согласованные формы сотрудничества.

#### **Статья 4.**

Положения, связанные с охраной прав интеллектуальной собственности, в заключаемых компетентными органами Сторон соглашениях о сотрудничестве в экономической, торговой, научно-технической и других областях не должны противоречить настоящему Соглашению.

#### **Статья 5.**

Стороны в соответствии со своим национальным законодательством и международными договорами, участниками которых они являются, будут предпринимать все возможные меры, включая уголовные, гражданские и административные, для пресечения правонарушений в области интеллектуальной собственности.

#### **Статья 6.**

Если при осуществлении двустороннего сотрудничества предполагается создание или использование объектов интеллектуальной собственности, в отношении которых должна сохраняться конфиденциальность, то в соответствующие контракты или соглашения включаются положения о сохранении конфиденциальности. Соответствующие организации Сторон, основываясь на положениях законодательства своего государства, а также на договоренностях, зафиксированных в контрактах или соглашениях, будут реализовывать взятые ими обязательства по сохранению конфиденциальности.

#### **Статья 7.**

I. Компетентные органы, ответственные за осуществление данного соглашения: Республика Узбекистан — Государственное патентное ведомство Государственного комитета Республики Узбекистан по науке и технике, а также Узбекское республиканское государственное агентство по авторским правам; Китайская Народная Республика — Государственное ведомство интеллектуальной собственности КНР, Управление по товарным знакам при Государственном торгово-промышленном административном управлении КНР, Государственное управление по авторским правам КНР.

II. Государственное патентное ведомство Государственного комитета Республики Узбекистан по науке и технике и Государственное ведомство интеллектуальной собственности КНР отвечают за осуществление координации и консультаций между соответствующими органами Сторон, по вопросам, возникающим в ходе реализации настоящего Соглашения. Порядок и условия сотрудничества компетентных органов Сторон будут определяться отдельными соглашениями между ними.

#### **Статья 8.**

В ходе реализации настоящего Соглашения Стороны на взаимной основе будут предоставлять документы на государственном языке с заверенным переводом на русский язык.

### **Статья 9.**

По взаимному согласованию Стороны могут вносить изменения и дополнения в настоящее Соглашение. Изменения и дополнения оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

### **Статья 10.**

Разногласия, возникшие в ходе реализации данного Соглашения, будут решаться Сторонами путем проведения консультаций и переговоров.

### **Статья 11.**

I. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

II. Настоящее Соглашение действует бессрочно. Любая из Сторон может по дипломатическим каналам письменно уведомить другую Сторону о намерении прекратить действие настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение утрачивает свою силу по истечении шести месяцев со дня получения другой Стороной такого уведомления.

III. Прекращение действия настоящего Соглашения не затронет выполнение незавершенных тем сотрудничества, осуществляемых в рамках настоящего Соглашения, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в городе Пекине "8" ноября 1999 года в двух экземплярах, каждый на узбекском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

При возникновении разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны используют текст на русском языке.

**За Правительство  
Республики Узбекистан  
Республики**

**За Правительство  
Китайской Народной  
Республики**